Porównanie tłumaczeń Joela 3:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I oczyszczę tych, *których* krwi nie oczyściłem. JAHWE bowiem mieszka na Syjonie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oczyszczę tych, którychem krwi nie oczyścił; a Pan mieszka na Syonie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I oczyścię krew ich, którejem był nie oczyścił, a PAn będzie mieszkał na Syjonie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan zagrzmi z Syjonu i wyda swój donośny głos z Jeruzalemu, tak że zadrżą niebiosa i ziemia. Lecz dla swojego ludu Pan jest ucieczką i twierdzą dla synów Izraela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I uznam za niewinną ich krew, której nie uznawałem za niewinną; i JAHWE będzie przebywał na Syjonie”. |